Deborah Mauskopf Deliyannis, éd. trad. - Agnellus of Ravenna. The Book of Pontiffs of the Church of Ravenna. Washington, Catholic Univ. of America Press, 2004, x-369 pp. 3 plans (Medieval Texts in Translation)

Eric Palazzo

▶ **To cite this version:**

Eric Palazzo. Deborah Mauskopf Deliyannis, éd. trad. - Agnellus of Ravenna. The Book of Pontiffs of the Church of Ravenna. Washington, Catholic Univ. of America Press, 2004, x-369 pp. 3 plans (Medieval Texts in Translation). Cahiers de civilisation médiévale, 2007, 50 (197), pp.89. halshs-00705860

HAL Id: halshs-00705860
https://shs.hal.science/halshs-00705860

Submitted on 2 May 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License

Cahiers de civilisation médiévale

Deborah Mauskopf Deliyannis, éd. trad. — *Agnellus of Ravenna. The Book of Pontiffs of the Church of Ravenna.* Washington, Univ. of America Press, 2004 (Medieval Texts in translation)

Éric Palazzo

Citer ce document / Cite this document :

Palazzo Éric. Deborah Mauskopf Deliyannis, éd. trad. — *Agnellus of Ravenna. The Book of Pontiffs of the Church of Ravenna.* Washington, Univ. of America Press, 2004 (Medieval Texts in translation). In: Cahiers de civilisation médiévale, 50e année (n°197), Janvier-mars 2007. p. 89;

https://www.persee.fr/doc/ccmed_0007-9731_2007_num_50_197_2956_t1_0089_0000_1

Fichier pdf généré le 25/03/2019

Deborah MAUSKOPF DELIYANNIS, éd. trad. — *Agnellus of Ravenna. The Book of Pontiffs of the Church of Ravenna.* Washington, Catholic University of Amercia Press, 2004, x-369 pp., 3 plans (Medieval Texts in Translation).

La belle collection de textes médiévaux traduits que dirige Thomas Noble de l'Université Notre-Dame, présente la traduction d'un ouvrage majeur de « l'historiographie » du haut Moyen Âge, le « Livre des évêques de Ravenne » écrit par Agnellus de Ravenne dans les années 830/40. Cette traduction anglaise est accompagnée de riches notes et d'une introduction substantielle où le lecteur trouvera quantité d'informations concernant tous les domaines ou presque abordés dans ce livre. L'ensemble du travail a été réalisé par Deborah Mauskopf Deliyannis qui achève l'édition latine du texte d'Agnellus de Ravenne pour le *Corpus Christianorum*. Le « Livre des évêques de Ravenne » est connu par deux manuscrits dont l'un, complet, date d'après 1413 et le second, incomplet, est daté du milieu du XVI[e] s. L'A. du présent volume rappelle l'essentiel de ce qu'il faut savoir sur cette brève tradition manuscrite et précise que la traduction qu'elle livre ici a été faite à partir du texte latin qu'elle prépare pour l'édition critique à paraître aux éditions Brepols. La traduction du « Livre des évêques de Ravenne » qui occupe les pages 95 à 305 ne peut faire l'objet de commentaires ou d'observations, étant donné l'absence du texte latin en regard de l'édition anglaise. Il ne s'agit là en aucune manière d'une critique envers le travail de Deborah Mauskopf Deliyannis mais d'un simple constat relatif aux objectifs éditoriaux de la collection.

L'intérêt majeur de cette publication réside dans la substantielle introduction qui occupe près d'une centaine de pages et qui constitue un apport tout à fait remarquable à la connaissance à la fois générale et particulière de l'ouvrage composé par Agnellus de Ravenne à la gloire de l'Église ravennate. Imitant le genre littéraire développé dans le *Liber Pontificalis* des papes, dans son œuvre, Agnellus retrace à la fois l'histoire de Ravenne et procède à l'élaboration d'une véritable promotion de son Église. Dans l'introduction, l'A. fait utilement le point sur nos connaissances concernant Agnellus lui-même. Puis, en bonne historienne, elle plante le décor historique du livre en insistant notamment sur la volonté d'Agnellus de défendre les droits du clergé ravennate face à certaines manifestations d'oppression en provenance d'autres Églises, en particulier Rome. De longues pages très instructives et fort bien documentées sont consacrées à l'examen du genre littéraire de l'œuvre d'Agnellus que l'on peut assurément classer dans la catégorie des *Gesta episcoporum* dont on sait qu'elle connut un certain succès à l'époque carolingienne. À côté de cela, l'A. s'intéresse aussi à l'hagiographie ravennate présentée grâce aux longs développements d'Agnellus sur les différents évêques de Ravenne. On relèvera ici l'intérêt particulier que constituent les trente-deux récits de miracles contenus dans le « Livre des évêques de Ravenne ». Enfin, le chapitre consacré à l'étude des sources écrites et orales utilisées par Agnellus pour composer son ouvrage ainsi que celui dédié au panorama artistique de Ravenne que l'on peut dresser à partir du texte constituent deux moments forts de cette publication. Dans l'étude des monuments ravennates et de leurs décors ornemental et iconographique, l'historien de l'art trouvera une richesse d'informations et de réflexions — notamment à propos du rôle du décor monumental dans les églises — dont il sera dorénavant difficile de faire abstraction pour toute étude sur les monuments ravennates. Un glossaire dans l'ensemble fort bien construit vient utilement compléter cette belle publication qui nous fait espérer une parution rapide de l'édition critique latine du livre d'Agnellus de Ravenne.

Éric PALAZZO.

François MENANT. — *Les villes italiennes, XII[e]-XIV[e] s. Enjeux historiographiques, méthodologie, bibliographie commentée.* Paris, Armand Colin, 2004, 181 pp., 2 cartes (Guide pour les concours. Histoire médiévale).

L'ouvrage que présente F. Menant fait partie d'une collection et d'une formule nouvelles pour la présentation d'une question inscrite au programme des concours de recrutement, CAPES et Agrégation, pour les années 2005 et 2006. Il se veut un « Guide », pour présenter les enjeux historiographiques du thème proposé à l'étude, en même temps qu'il s'efforce d'en dégager la méthodologie et en commente la bibliographie, immense, sur les villes italiennes entre 1150 et 1350. Que la formule soit intéres-

Persée creative commons